

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 86.

86. kos.

LUBIANA, 28 ottobre 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 28. oktobra 1942-XX. E. F.

**CONTENUTO:**

## ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

360. Norme per il riscaldamento.  
361. Divieto di fabbricazione e vendita di giocattoli.

**VSEBINA:**

## NAREDBE VIŠOKEGA KOMISARJA

360. Predpisi za ogrevanje.  
361. Prepoved izdelovanja in prodaje igrač.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

## Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

## Naredbe Višokega komisarja za Ljubljan- sko pokrajino

N° 192.

Št. 192.

**Norme per il riscaldamento**

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, vista la propria ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 10, ritenuta la necessità di disciplinare anche per la stagione invernale 1942-1943 il periodo di riscaldamento nonchè i prezzi da corrispondere dagli utenti di riscaldamento centrale,

**ordina:****Art. 1**

Il riscaldamento per la stagione invernale 1942-1943 negli uffici, nelle abitazioni private, negli alberghi e negli altri esercizi pubblici forniti di riscaldamento centrale, non potrà cominciare prima del 1° novembre e dovrà, salvo disposizioni contrarie, terminare il 15 aprile 1943-XXI.

**Art. 2**

L'accensione delle caldaie nei riscaldamenti centrali non dovrà aver luogo prima delle ore 6 per gli uffici e prima delle ore 8 per le case private, alberghi e altri esercizi pubblici.

L'ultima carica delle caldaie non dovrà effettuarsi rispettivamente dopo le ore 16 e 18.

La temperatura minima degli ambienti riscaldati dovrà essere di 16 gradi Celsius, quella massima di gradi 18.

**Art. 3**

Il canone corrisposto dagli inquilini per il riscaldamento, anche se conteggiato separatamente dalla pigione,

360.

**Predpisi za ogrevanje**

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291, glede na svojo naredbo z dne 26. januarja 1942-XX št. 10 in smatrajoč za potrebno, da se tudi za zimsko dobo 1942/1943 določijo čas za ogrevanje kakor tudi prispevki, ki jih morajo plačevati uživalci centralne kurjave,

**odreja:****Člen 1.**

V zimski dobi 1942/1943 se uradi, zasebna stanovanja, hoteli in drugi javni obrati, ki imajo centralno kurjavo, ne smejo pričeti ogrevati pred 1. novembrom in se mora ogrevanje, če ni drugačnih odredb, končati dne 15. aprila 1943-XXI.

**Člen 2.**

Kotli centralne kurjave za urade se ne smejo zakuriti pred 6. uro, za zasebna stanovanja, hotele in druge javne obrate pa ne pred 8. uro.

Kotli se zadnjič ne smejo naložiti po 16. oziroma 18. uri.

Najnižja temperatura v ogrevanih prostorih mora znašati 16° Celzija, najvišja pa 18°.

**Člen 3.**

Prispevki, ki jih plačujejo stanovalci za ogrevanje, četudi se zaračunavajo ločeno od najemnine, ne smejo

non dovrà superare quello della stagione invernale 1940-1941. Così pure dovrà rimanere inalterato il prezzo corrisposto nella passata stagione invernale 1940-1941 negli alberghi e nelle pensioni private.

## Art. 4

L'erogazione di acqua calda effettuata con impianti autonomi centrali dovrà essere limitata a non più di tre giorni per settimana, e precisamente nei giorni di sabato, domenica e mercoledì.

## Art. 5

Eventuali deroghe alle disposizioni circa la durata giornaliera del riscaldamento, la temperatura degli ambienti e l'erogazione di acqua calda negli ospedali e nelle case di cura, potranno essere concesse dall'Alto Commissariato su richiesta motivata degli interessati.

## Art. 6

Qualora nell'applicazione delle norme contenute nella presente ordinanza sorgessero controversie tra proprietari di stabili ed inquilini, le stesse saranno risolte dalle Autorità amministrative di prima istanza competenti per territorio.

Avverso le decisioni di queste Autorità è ammesso il ricorso all'Alto Commissariato, che deciderà definitivamente.

## Art. 7

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti con le sanzioni e secondo la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8.

Lubiana, 26 ottobre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

361.

N° 193.

## Divieto di fabbricazione e vendita di giocattoli

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, vista la propria ordinanza 9 ottobre 1941-XIX, n. 123, relativa alla disciplina delle vendite dei prodotti di abbigliamento ed altri generi di consumo, ritenuta la necessità di disciplinare la fabbricazione e la vendita di giocattoli,

## ordina:

## Art. 1

A partire dalla data di entrata in vigore della presente ordinanza è proibita la fabbricazione dei giocattoli.

## Art. 2

La vendita dei giocattoli già prodotti alla data di entrata in vigore della presente ordinanza è consentita fino al 1° marzo 1943-XXI.

## Art. 3

I produttori, industriali ed artigiani, ed i commercianti di giocattoli devono compilare un inventario dei

presegati prispjevkov iz zimske dobe 1940/1941. Prav tako mora ostati nespremenjen tudi znesek, ki se je plačeval v minuli dobi 1940/1941 v hotelih in v zasebni oddaji sob.

## Clen 4.

Oddajanje tople vode iz samostojnih centralnih naprav se mora omejiti na največ tri dni v tednu, in sicer na soboto, nedeljo in sredo.

## Clen 5.

Morebitne spremembe določb glede trajanja dnevnega ogrevanja, temperature v prostorih in oddaje tople vode v bolnišnicah in zdraviliščih, se odobrujejo po Visokem komisariatu na obrazloženo zahtevo prizadetih.

## Clen 6.

Ce bi nastali pri uporabljanju predpisov te naredbe spori med lastniki poslopij in stanovalci, jih rešujejo krajevno pristojna prvostopna upravna oblastva.

Proti odločbam teh oblastev je dopustna pritožba na Visoki komisariat, ki odloči dokončno.

## Clen 7.

Kršitelji določb te naredbe se kaznujejo s kaznimi in po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8.

Ljubljana dne 26. oktobra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**

Št. 193.

## Prepoved izdelovanja in prodaje igrač

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291, glede na svojo naredbo z dne 9. oktobra 1941-XIX št. 123 s predpisi o prodaji oblačilnih izdelkov in drugih porabnih predmetov in smatrajoč za potrebno urediti izdelovanje in prodajo igrač,

## odreja:

## Clen 1.

Od dne uveljavitve te naredbe je prepovedano izdelovanje igrač.

## Clen 2.

Prodaja igrač, ki so že izdelane do dne uveljavitve te naredbe, je dovoljena do 1. marca 1943-XXI.

## Clen 3.

Industrijski in obrtniški izdelovalci in trgovci z igračami so dolžni sestaviti inventar igrač, katere imajo,

giocattoli che essi detengono indicando tutte le caratteristiche che possono essere necessarie ad individuare i giocattoli stessi e i relativi prezzi di vendita.

Detto inventario deve esser presentato in duplice esemplare, entro il termine di giorni 20 dalla pubblicazione della presente ordinanza al Consiglio provinciale delle Corporazioni il quale ne restituirà un esemplare, vistato a titolo di ricevuta.

#### Art. 4

I produttori ed i commercianti di giocattoli devono tenere aggiornato un registro di carico e scarico, debitamente vistato, prima di essere usato, dal Consiglio provinciale delle Corporazioni.

Nel carico di tale registro i produttori e i commercianti iscriveranno le indicazioni dei giocattoli inventariati a norma del precedente articolo 3; i commercianti vi aggiungeranno quelle relative ai giocattoli eventualmente acquistati in seguito.

Nello scarico tanto i produttori quanto i commercianti registreranno le indicazioni relative alle vendite effettuate.

#### Art. 5

I contravventori alle norme della presente ordinanza sono puniti con le sanzioni e secondo la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8.

#### Art. 6

La presente ordinanza entra in vigore il 15° giorno dalla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 26 ottobre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

in pri tem navesti vse oznake, ki utegnejo biti potrebne za razločevanje igrač in določitev njih prodajne cene.

Ta inventar se mora v roku 20 dni od objave te naredbe predložiti v dvojniku Pokrajinskemu korporacijskemu svetu, ki en primerek s prevzemnim potrdilom vrne.

#### Člen 4.

Izdelovalci in trgovci z igračami morajo voditi sproti dopolnjen prejemni in oddajni vpisnik, ki ga mora pred uporabo predpisno potrditi Pokrajinski korporacijski svet.

Na prejemni strani tega vpisnika morajo vpisati izdelovalci in trgovci podatke o igračah, ki so jih inventarizirali po prednjem členu 3.; trgovci pa morajo dodajati podatke o igračah, ki jih morda pozneje nabavijo.

Na oddajni strani morajo izdelovalci kakor tudi trgovci vpisati podatke, nanašajoče se na opravljene prodaje.

#### Člen 5.

Kršitelji določb te naredbe se kaznujejo s kaznimi in po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8.

#### Člen 6.

Ta naredba stopi v veljavo na 15. dan po objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 26. oktobra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli



# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 86 del 28 ottobre 1942-XX. E. F.

Priloga k 86. kosu z dne 28. oktobra 1942-XX. E. F

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Autorità giudiziarie

I R 294/42—4. 665

#### Ammortizzazione.

Su richiesta della Fabbrica di tannino, Medvode, soc. a g. lim., con sede in Lubiana, via Cigaletova n. 5, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali suoi diritti entro 6 mesi, a decorrere dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli: Reverse document of cauzione No. 16/VII, rilasciata dalla Direzione delle Ferrovie statali di Lubiana il 30. 8. 1926 in base all'atto 32/63/26 per Din 4.000 (Lire 1.520) concernente l'uso comune del binario di raccordo delle Cartiere Riunite S. A. di Goričane presso la stazione ferroviaria di Medvode.

Giudizio distrettuale, sez. I, di Lubiana, il 9 ottobre 1942-XX.

Og 48/42—3. \* 664

#### Ammortizzazione.

Su richiesta di Massimiliano Najman, privato, San Vincenzo della Fonte, Italia, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali suoi diritti entro 6 mesi a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli: Polizza di assicurazione vita 12773 rilasciata dalla Banca di assicurazioni «Slavia» di Lubiana al nome di Najman Massimiliano e portante l'importo di dinari 40.000.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana, il 23 ottobre 1942-XX.

**Registro commerciale**  
Modificazioni e aggiunte:  
227.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 22 ottobre 1942-XX

#### Sodna oblastva

I R 294/42—4. 665

#### Amortizacija.

Na prošnjo Tvornice Tanina, Medvode, d. z o. z., sedež v Ljubljani, Cigaletova ul. št. 5, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnega papirja, ki ga je prosilec baje izgubil ter se njegov imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih počenši od objave v Službenem listu svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev: Revers-listina o kavciji št. 16/VII, izdana od direkcije državnih železnic v Ljubljani dne 30. 8. 1926. na podlagi akta 32/63/26, glaseča se na din 4.000 (lir 1.520) glede souporabe industrijskega tira Združenih papirnic d. d. Goričane pri postaji Medvode.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. I., dne 9. oktobra 1942.

Og 48/42—3. \* 664

#### Amortizacija.

Na prošnjo Najmana Maksa, zasebnika, San Vincenzo della Fonte, Italia, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki jih je prosilec baje izgubil, ter se njihov imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih počenši od dneva objave v Službenem listu, svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Polica življenjskega zavarovanja «Slavije» zavarovalne banke v Ljubljani št. 12773, glaseča se na ime Najman Maks v nom. vrednosti din 40.000.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. IV., dne 23. oktobra 1942-XX.

**Trgovinski register**  
Spremembe in dodatki:  
227.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 22. oktobra 1942.  
Besedilo: Prehranjevalni za-

Ditta: Ente provinciale per l'alimentazione dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana.

Con decreto dell'Alto Commissario n. 25, pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana del 20 maggio 1942-XX, n. 40, è stato nominato Commissario straordinario dell'Ente anzidetto il signor dott. Carlo Scala, il quale lo rappresenterà con facoltà di firmare singolarmente per esso in tutti gli affari della separazione finanziaria dell'Ente dalla gestione anteriore, della nuova sistemazione finanziaria e della riorganizzazione dell'Ente predetto.

Tribunale Civile e Penale sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana il 21 ottobre 1942-XX.  
Rg A VII 281/4.

#### Varie

662

#### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 041.715 rilasciata il 15 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Civha Olga» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Olga Civha

\* 676

#### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 009401 rilasciata il 12 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Habjan Franc» di Selce presso Skofja Loka. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Habjan

\* 673

#### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 010825, rilasciata il 28 febbraio 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Hočvar Anton» di Mokronog. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Antonio Hočvar

\* 675

#### Notificazione.

È stato smarrito il libretto di circolazione per il triciclo n. 13.292, rilasciato al nome della Cooperativa di consumo per Lubiana e dintorni, Lubiana, Via

vod Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino.

Z odločbo Visokega komisarja št. 25, objavljeno v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino dne 20. maja 1942 št. 40, je bil imenovan za izrednega komisarja dr. Carlo Scala, ki bo zastopal imenovani zavod s pravico samostojnega podpisovanja v vseh zadevah glede finančne ločitve poslovanja, nove finančne ureditve ter preosnove zavoda.

Okrajno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 21. oktobra 1942-XX.  
Rg A VII 281/4.

#### Razno

662

#### Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 041.715, izdano dne 15. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Civha Olga iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Civha Olga

\* 676

#### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 009401, izdano dne 12. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Habjan Franc iz Selc nad Skofjo Loko. Proglašam jo za neveljavno.

Habjan Franc

\* 673

#### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 010825, izdano dne 28. februarja 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Hočvar Anton iz Mokronoga. Proglašam jo za neveljavno.

Hočvar Anton

\* 675

#### Objava.

Prometna knjižica št. 13.292 za tricikel, glaseča se na ime: Konzumna zadruga za Ljubljano in okolico, sedaj Medvedova ulica

Medvedova n. 38, ed è da considerarsi privo di valore.

Cooperativa di consumo per Lubiana e dintorni cons. reg. a g. I. in Lubiana  
26 ottobre 1942-XX.

**Notificazione.**

Mi è andato smarrito il certificato relativo alla IV classe del I ginnasio reale maschile in Lubiana, rilasciato nel 1935-1936 al nome di «Jeločnik Albert» di Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Alberto Jeločnik

**Notificazione.**

Mi è andato smarrito il certificato di maturità, rilasciato dalla Direzione della Scuola cittadina di Crnomelj nell'anno 1941 al nome di «Pipa Amalija» di Metlika. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Amalija Pipa  
Metlika n. 231.

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 044.624 rilasciata il 18 agosto 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di

št. 38, se je izgubila, ter jo je smatrati za neveljavno.

Konzumna zadruga za Ljubljano in okolice reg. z. z o. z. Ljubljana  
dne 26. oktobra 1942.

**Objava.**

Izgubil sem izpričevalo IV. razreda I. moške realne gimnazije v Ljubljani za l. 1935./36. na ime: Jeločnik Albert iz Ljubljane. Proglašam ga za neveljavno.

Jeločnik Albert

**Objava.**

Izgubila sem izpričevalo o zrelostnem izpitu, izdano od ravnateljstva meščanske šole v Crnomlju l. 1941, na ime Pipa Amalija, Metlika. Proglašam ga za neveljavno.

Pipa Amalija,  
Metlika št. 231.

**Objava.**

Izgubila sem osebno izkaznico št. 044.624, izdano dne 18. avgusta 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Pohle-

«Pohleven Angela» di Gorizia (Ital.). Con la presente la dichiaro privo di valore.

Angela Pohleven

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 013.467, rilasciata il 7 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di Poljanšek Miloš di Lubiana. Con la presente la dichiaro privo di valore.

Miloš Poljanšek

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 021.650 rilasciata il 22 luglio 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Štrajhar Janez» di Prevoje, com. di Kamnik. Con la presente la dichiaro privo di valore.

Giovanni Štrajhar

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 010.313 rilasciata il 9 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «inž. Šumer Živko» di Metlika. Con la presente la dichiaro privo di valore.

Ing. Živko Šumer

ven Angela iz Gorice (Ital.). Proglašam jo za neveljavno.

Pohleven Angela

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 013.467, izdano dne 7. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Poljanšek Miloš iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Poljanšek Miloš

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 021.650, izdano dne 22. julija 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Štrajhar Janez iz Prevoj, obč. Kamnik. Proglašam jo za neveljavno.

Štrajhar Janez

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 010.313, izdano dne 9. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime inž. Šumer Živko iz Metlike. Proglašam jo za neveljavno.

Inž. Šumer Živko